

Omnia Año 24, No. 2 (mayo-agosto, 2018) pp. 136 - 151
Universidad del Zulia. ISSN: 1315-8856
Depósito legal pp 199502ZU2628

Modismos urbanos de la comunicación ecuatoriana

Marcos Giler-Giler*, Marlon Serrano
y Wilmer Rengel *****

Resumen

Los "modismos" urbanos, identifican la forma de hablar de las personas en regiones ecuatorianas donde estén. Comprar en mercados o conversar con lugareños puede llenar de confusión a extranjeros, pero el ecuatoriano al escuchar estas expresiones sabe de lo que se está hablando. Para los extranjeros se hace difícil entender este léxico que expresa uno de los sistemas sociales de convivencia masivo. El objetivo del artículo es explorar los principales modismos en el Ecuador. Para ello se realizaron encuestas a una muestra de la población, en las principales ciudades Quito-Guayaquil como centros de inmigración nacional; en plazas, mercados, se recolectaron los datos. Como resultado se generó un compendio de modismos, que son referencia necesaria para la comunicación de los visitantes y un recurso de estudios de la comunicación contemporánea del Ecuador. Se concluye que existe la necesidad de fortalecer y promocionar los modismos urbanos para mantener la identidad cultural del ecuatoriano mediante el lenguaje.

Palabras clave: Modismos, lenguaje, comunicación, compendio, Ecuador.

Urban idioms of Ecuadorian communication

* Magister Administración de Empresas Mención Logística y Transporte, Docente Universidad Regional Autónoma de los Andes Uniandes Extensión Santo Domingo. Docente y Coordinador de Innovación Instituto Superior Tecnológico Tsa'chila mgiler72@gmail.com

** **Magister en Gestión de Proyectos Socio Productivos Docente Universitario Universidad Laica Eloy Alfaro Extensión El Carmen, Manabí, Ecuador marlonpaul15@gmail.com

*** **Magister en Docencia Universitaria e Investigación Educativa; Universidad Laica Eloy Alfaro Extensión El Carmen, Manabí, Ecuador. wengel@ymail.com

Abstract

The urban “idioms” identify the way of speaking of people in Ecuadorian regions where they are. Buying in markets or conversing with locals can fill foreigners with confusion, but the Ecuadorian, upon hearing these expressions, knows what is being talked about. For foreigners it is difficult to understand this lexicon that expresses one of the social systems of mass co-existence. The objective of the article is to explore the main idioms in Ecuador. To this end, surveys were carried out on a sample of the population, in the main Quito - Guayaquil cities as national immigration centers; in places, markets, data was collected. As a result, a compendium of idioms was generated, which are a necessary reference for the communication of visitors and a resource for studies of contemporary communication in Ecuador. It is concluded that there is a need to strengthen and promote urban idioms to maintain the cultural identity of the Ecuadorian through language.

Key words: Idioms, language, communication, compendium, Ecuador.

Introducción

Los modismos son costumbres lingüísticas o costumbres idiomáticas de moda, de allí la composición mod=moda – ismo=práctica, para que una palabra o frase se identifique como tal, se establecen como palabras, frases y expresiones diferentes tanto a su sintaxis como semántica, su práctica determina la caducidad de un modismo, si la práctica de un determinado modismo se reduce, puede pasar a ser antiquismo, lo que significa una dependencia de la época o coyuntura donde el individuo se desarrolla.

El modismo también se compone de la alteración del orden de las palabras, pronunciadas al revés: naples, mopri, persu (plena-primo-super). En el entorno mundial comunicativa y culturalmente todos los países manifiestan sus características por medio de los modismos, la mayoría de países poseen estudios relacionados a este tema, al hablar del castellano (Pons, 2015), en la publicación los nombres de la lengua elaborada en la historia del español..., acota que el lenguaje castellano es una lengua viva y que según la ubicación geográfica donde se la utilice tiene ciertas transformaciones, Para Cacciari y Tabossi (2014: 32) Idioms: Processing, estructure and Interpretation, sobre los modismos de habla inglesa expresan lo siguiente: “Si el lenguaje natural ha sido determinado de manera lógica, no existirían los modismos, ello es una característica del discurso que frustra una simple comunicación.”

Dentro de un enfoque latinoamericano sobre el contexto de la realidad de la población, resulta lógico que al existir tanta diversidad cultural en América y el Caribe, en la era de la comunicación se estimule un libre tránsito de expresiones y variaciones del lenguaje, López, 2001, en la publicación la cuestión de la interculturalidad y la educación latinoamericana acota:

...“No obstante, es menester reconocer que la presencia indígena en América Latina dista de ser uniforme y varía de país a país. Así, frente a aproximadamente un 60% de población indígena en Bolivia y Guatemala, estamos ante únicamente un 1,7% de 4 indígenas en Colombia o incluso a un porcentaje mucho menor que éste en Brasil, país que hoy albergaría a sólo unos 300.000 indígenas” (López, 2001: 3-4).

De igual forma, con la única excepción de Cuba, República Dominicana y Uruguay, todos los demás países de la región se caracterizan, en mayor o menor grado, por su condición multiétnica, pluricultural y multilingüe. Países como Brasil, con más de 170 idiomas diferentes, y Colombia y México, con 64 y 65 lenguas indígenas, respectivamente, se encuentran entre aquellos con mayor diversidad lingüística. Esta, sin embargo, es una característica que atraviesa toda la región, pues incluso en países como Argentina, Chile, Costa Rica y El Salvador se siguen reproduciendo distintos idiomas indígenas, aunque en condición de minoritario”. Sin duda es la diversidad de los lenguajes influyen su práctica, también pueden ser concebidos por la práctica de palabras autóctonas de una etnia, pueblo originario, indígena, entre otros, llevados a contexto de la comunicación en el idioma que se hable en determinado país.

Ante el contexto planteado se exploran los modismos urbanos de la comunicación ecuatoriana con el objetivo de establecer un compendio que contribuya a su conocimiento, promoción y fortalecimiento de la cultura de este país por medio del lenguaje.

Desarrollo

El contexto

Respecto al Ecuador Constitucionalmente y culturalmente, es un país plurinacional y pluricultural donde se encuentra el 5% indígena, 7% afro-ecuatoriana, 77% mestiza y el 11% de diferentes denominaciones originarias, de los cuales la mayoría de la población son los niños y jóvenes en referencia (6 de cada 10 ecuatorianos es menor a 30 años) “esta es la materia prima para los modismos”. Según el Instituto Nacional de Estadísticas y Censo (INEC, 2010). Santos (2012:63), en el texto Bases y estrategias de la gestión cultural detalla “Pluriculturalismo y multiculturalismo son términos sinónimos que significan varias culturas”, ello demuestra la principal razón de la mezcla idiomática que muchas veces combina al español por el idioma autóctono de la zona territorial del país.

Es importante llevar un registro de estas palabras y de esta manera comprender la cotidianidad y el entorno contemporáneo de la comunicación, el planteamiento de las inquietudes radica en las siguientes interrogantes: hay modismos caducos - hay modismos modernos, los ecuatorianos hablan los mismos modismos en las regiones geográficas - existen estudios relacionados - mientras más modismos una persona hable,

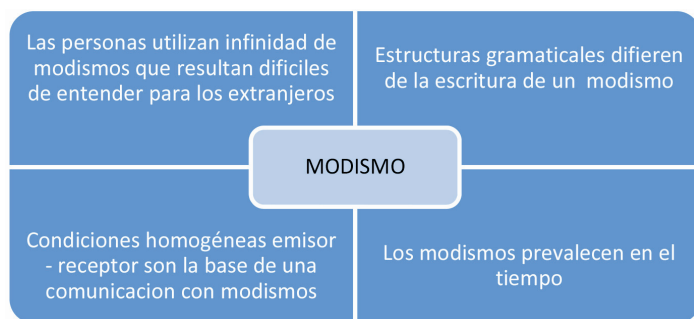
menos estudiada es, entre otras. Disponer de un estudio que documente aquellos cambios en el lenguaje en determinada línea del tiempo y a su vez se registre como huella del paso de hombre en la tierra, es la principal motivación.

Constitución ecuatoriana aprobada en consulta popular nacional en el año (2008:26-27), dentro de sus articulados específicamente el número 21 Cultura y Ciencia entre otros establece: “Las personas tienen derecho...a difundir sus propias expresiones culturales”, en este caso los “modismos” y su práctica común como forma de expresión, no está limitada, al contrario es un derecho cultural, siempre y cuando no atente contra la honra de persona o grupos de personas que se sentirían aludidos por la expresión emitida por un emisor.

La comunicación oral, para los modismos es el canal que hace posible la movilidad y tránsito de un emisor a un receptor, los modismos en su mayoría no poseen estructuras gramaticales y la semántica difiere también de la riqueza del léxico que posea el receptor, sin embargo, cuando los elementos son homogéneos no hay interpretaciones ni confusiones sino un entendimiento pleno de esta comunicación oral paralela.

Se identifican los problemas de la práctica de los modismos

La transformación cultural de las personas y su constante innovación, responden a las modificaciones vivas de los pueblos que demuestran sus variaciones principalmente en el lenguaje, forma de vestir, Va-



riaciones en el aspecto físico de las personas entre otros.

Koike (2013:51) acota “Las locuciones locales son aquellas que se usan en determinadas zonas...y ponen de manifiesto una clara división geográfica entre locuciones de España y América para expresar un mismo concepto”.

La lengua española puede tener una infinidad de variaciones en la composición de oraciones del lenguaje, la utilización de sinónimos, formas expresivas, lenguaje objetivo, subjetivo, entre otras, estimula una rica expresión y escritura de palabras. Para los latino hablantes, no es difícil entender la semántica de estas expresiones, al haber escritores, lite-

ratos, periodistas, gente de letras que utiliza un lenguaje con estilo propio, sumado a ello la coyuntura, la época actual y la influencia foránea, se establecen insumos para una comunicación contemporánea, que ve en los modismos una forma de comunicación directa. Los extranjeros que estudian español reciben las normas y procedimientos establecidos en ortografía, reglas gramaticales, entre otros, sin embargo, las variaciones del lenguaje como los “modismos” no se enseñan.

Los modismos están en constante cambio y no responden a un patrón de residencia, simplemente se dejan de hablar o se los sustituye por otros, sin embargo, pudieran permanecer muy al fondo de los recuerdos de las personas y únicamente practicarlos cuando un “receptor es homogéneo” en condiciones: intelectuales, etarias, afinidad territorial, entre otras.

Diferencias entre modismo-refrán-dicho. Mientras un modismo es una variación del lenguaje y no posee estructuras gramaticales, el refrán tiene rima y/o ritmo expresivo, parábolas, y en algunos de ellos el doble sentido de la razón. A diferencia de un modismo y refrán, el dicho es una palabra o enunciado mediante los cuales se dice o se expresa la idea con gracia, lo cual difiere del modismo y el refrán.

Ninguna de las formas de comunicación detalladas es ajena a la interpretación, pero en muchos de los casos la idea a transmitir demora en ser interpretada, sin embargo, hay modismos, refranes, dichos directos y no requieren doble o triple análisis para entender el mensaje. La condición social de los interlocutores como: compañeros de trabajo, coyuntura territorial originaria, niveles de confianza mutua, entre otras afinidades, estimula este tipo de prácticas orales, existen lugares específicos donde su uso reemplaza casi en su totalidad a las expresiones gramaticales de la comunicación. En consecuencia, se detallan algunos lugares donde los modismos son muy comunes; centros de rehabilitación social, centros educativos de nivel secundario, centros deportivos (estadios, coliseos, canchas de todo tipo), centro espectáculos artísticos, culturales y/o misceláneos, bares y discotecas. En contrapunto los lugares donde menos se practican los modismos por su naturaleza, son los siguientes: centros de educación superior (salas de clase), oficinas y/o complejos judiciales, comunicaciones ante jefes o superiores jerárquicamente dentro de la organización, conversaciones oficiales entre otros.

Fundamentación teórica

La bibliografía disponible para este estudio permitió establecer conceptos básicos y entender la razón de estos cambios en el lenguaje como la comunicación. Para (Pamay, 2017:22), “El acto de comunicar es un proceso complejo en el cual dos o más personas se relacionan y, a través de un intercambio de mensajes con códigos similares, tratan de comprenderse e influirse de forma que sus objetivos sean aceptados”, sobre la lengua se define como el conjunto o sistema de formas o signos orales y escritos que sirven para la comunicación entre las personas de una mis-

ma comunidad lingüística. Sistema de comunicación verbal y casi siempre escrito, propio de una comunidad humana. Sistema lingüístico cuyos hablantes reconocen modelos de buena expresión (Real Academia Española, 2014).

Sobre transcultural (Bermúdez, 2014:57) expresan:

...“Dado que las transformaciones tecnológicas modifican las culturas; la comunicación, la economía, la educación, las artes, y todo; incluso la sexualidad y la privacidad tienen nuevas maneras de ser vistas y experimentadas, además de diversas disciplinas que complementan la organización de la vida cotidiana. De ahí la importancia de la comunicación pues no responde solamente a la optimización de la información, sino a la aprehensión de las dinámicas entre los individuos con las redes virtuales y máquinas y sus respuestas sociales con sus prácticas”.

Concuerda con este criterio Jaramillo (2012:145):

...“Además, hoy los jóvenes en el Ecuador al igual que en los otros países del mundo se ubican como productores de nuevas manifestaciones culturales, en términos más concretos, en gestores de culturas subalternas. Con este término nos referimos a que son culturas que nacen de otras culturas por la condición mismas de diversidad que genera la globalización, no nos referimos a la idea de que son culturas menos importantes o a su vez culturas que pasen a un segundo plano. Simplemente en el espacio urbano se da todo un acontecimiento de reproducción de culturas y de identidades en el que los jóvenes se involucran activamente”.

Las manifestaciones de cambios del ser humano en concordancia con las condiciones de sostenimiento y sostenibilidad de su cotidianidad, permite identificarse con un grupo social, pero la contra cultura no es cambio es manifestaciones contrarias a las costumbres culturales convencionales que el hombre utiliza para su cotidianidad, nace por la necesidad de pensar diferente y romper paradigmas. Al analizar la contra cultura, Costales (2013:21), establece;

...“Va en búsqueda de las revoluciones y organización de formas de resistir, hasta postularse al rechazo total de la sociedad. Es un contrapeso hacia la forma de evolución cultural dominante y es también un cuestionamiento ante lo autoritario y conservador que la cultura dominante tiene como característica”.

Los modismos pueden considerarse como una forma de expresión contracultural en vista de que no se apegan a normas convencionales de la comunicación. Sobre los dialectos Chanasig (2007:22), detalla:

“Podemos discernir que las variaciones dialectales no pueden ser estandarizadas en una sola obra gramatical ya que los diferentes matices en cada lugar geográfico no lo permiten, por lo tanto, te-

nemos solo un análisis de carácter sincrónico; es decir, en un tiempo y un lugar determinado”.

En conclusión, se definen como variación regional de una lengua que puede diferenciarse de otras formas de la misma lengua y de la lengua estándar en pronunciación o sintaxis de las palabras. Mientras para la Academia Mexicana de la Lengua, (2013) “son los modos particulares o regionales en que se usan las lenguas. En ellos, suelen aparecer voces locales que sólo se entienden en algunas regiones”. En consecuencia, los modismos son una costumbre lingüística que tiene la función de ahorrar energía hablando, se encuentran presentes en todas las lenguas y en el habla de todas las personas, se los llama modismos porque son expresiones modernas de decir algo, pero que sufren una vida muy ligera en el lenguaje de la civilización.

Metodología de la investigación

La alternativa más viable para la recepción de información del estudio ve en la entrevista el medio óptimo para este fin y el método de la muestra se aplica el aleatorio simple¹ con 180 sujetos de estudio.

FORMA MS MD 001, se aplica en las ciudades de Quito y Guayaquil, el objetivo es encontrarlos modismos utilizados en estas ciudades, así como el significado.

Forma MS MD 001

Modismos
Ecuatorianos

Entrevista

Recolección
de Información

Región:

Que modismo recuerda	Significado	Condición (contemporáneo y/o no se utiliza)
1.-		
2.-		
3.-		
4.-		
5.-		

1 Método aleatorio simple: Método de la muestra que puede seleccionar diferentes muestras de cualquier población... teniendo la probabilidad de que cualquiera puede ser seleccionado (Webster, 2001, pág. 161).

Ejecución de entrevistas

Se entrevistaron 80 personas en la ciudad de Quito en sitios estratégicos como: La Plaza Grande, mercado de San Roque, Colegio Montufar, Terminal Quitumbe y 100 personas en la ciudad de Guayaquil en la zonas específicas y tradicionales como Parque de las Iguanas, Mercado de la Bahía, Colegio Vicente Rocafuerte, Terminal Terrestre, se ejecutó más entrevistas en Guayaquil en vista de que en esta ciudad residen más ecuatorianos.

Resultados de la Investigación

Compendio de la información extraída. Se analizaron las respuestas de la ciudad de Guayaquil y se compiló la información con su similar Quito. La base de datos se creó satisfactoriamente con resultados positivos, se encontraron modismos similares en algunas interpretaciones y en otras formas totalmente diferentes para decir algo.

Los resultados de las entrevistas y la investigación general es el compendio de modismos más utilizados en esta época del tiempo, organizado por costa y sierra.

Costa	Sierra	Significado
A		
Adefesioso	Chinchoso	Llamar la atención de la gente
A full-completo	Full	Lleno de
Aniñado (a)-Sobrado	Estirado (a)-chinchoso-platudo-de la jai	Adinerado (a) -personas de clase social medio alta
Aflójate	Fresco	Relajarse
Aguanta	Embraga	Detente o más lento
Ayayay (expresión quichua)	Ayayay (expresión quichua)	Dolor
Arraray (expresión quichua)	Arraray (expresión quichua)	Quemarse
Arrecho (a)-emputado	Arrecho (a)-emputado	Hacer enojar o excitarse
Aguanta-para el carro	Fresco-Aguanta-tranqui	Tranquilízate-pedir explicación
A patrulla	A pata	Caminando
Alevoso-escamoso	Pécora	Persona que habla mucho de sí mismo en forma positiva

Costa	Sierra	Significado
Amague	Mamar gallo-amague	Engañar o hacer algo para engañar
Atorrante	Caído de la hamaca	Persona molestosa
B		
Basilar	Joder	Salir a pasar bien
Bacila tu..	La chicha	Demostración de algún elemento nuevo personal
Bacán-Chévere	Bacán-Chévere	Pasar bien
Vago	Desperdiciado	Persona que no hace nada y no le gusta trabajar
Barájate-me la saco	Safa	Vete-irse de algún lugar
Barra	Barra	Miembros-seguidores, aficionados a equipos deportivos principalmente
Bochinche	Relajo	Escandalo barrial
Brujo (a)	Brujo (a)	Vende droga
Bruto (a)-Zafado	Bruto (a)-Intelligentontísimo	Persona sin conocimientos-déspota
C		
Caleta	House	Casa
Camello-Cachuelo	Camello-aletazo	Trabajo personal productivo-trabajo temporal
Cana	Canadá-Guardado	Estar en la cárcel
Cachina	Cachina	Ropa
Caer-casar	Manos a la ingle	Contribuir económicamente por fin específico
Colorado (a)-mico	Suco (a)	Persona de tez blanca
Cocacho	Chirlaso	Golpe en la cara
Codo	Sufre del codo	Tacaño
Cebado	Saumeando	Se calienta la cerveza
Chiro (a)	Tablas	Sin dinero
Crudo-cruda	Chuchaqui	Resaca
Cholo	Rosca	Persona Vulgar
Chuta	Chuta	¡Increíble!
Chocho	Chocho	Padre amoroso
Cholo (a)	Desengañado (a)	Persona no agraciada (o)

Costa	Sierra	Significado
Chupar-chupe	Chupar-estar happy	Beber licor
Chulo	Cabrón	Esposo de prostituta
Cucho-Veterano	Caduco-Veterano-Viejo	Persona de edad
Chuzo	Una Blanca	Cuchillo-daga
D		
Darte una tanda	Sobar	Pelear
De guan-de una maryluna	De una-de guan-horita	Inmediatamente
Dejo botado	Dejo botado	Abandonar a una persona
Desmandar	Soltar la sogá	Salir divertirse, fuera de la rutina
Desabrido	Chamo-desabrido	Expresión de sin sabor
De ninguna maryluna	No hay chance	Negación a una acción
Diga-verdad que	Nocierto que	No es cierto que
Donde las papas se quemán	Donde las papas se cuescan	Demuestra una acción efectiva una toma de decisiones
Drogo	Hechote	Persona bajo los efectos del sustancias
E		
Encamador	Encamador	Incitador
En pelotas	Yucho (a)	Desnudo (a)
Encabronado	Rudo	Persona que no entiende
En corto	Taco bajo	Decir algo en silencio
Emputado	Cabreado	Enojado
Esa mismita	La Man	Se refieren a una mujer
Esnaqui	Corner	Esquina
Ecuador-exactamente	cachas-exactamente	Exacto
Esa nota	Esa nota	Sorprendente
En pepas	Llucho (a)	Desnudo (a)
F		
Farra	Programa	Salir a divertirse
Foco	Focaso	Vergüenza de algo
Fulero	Hecho leña	Algo sale mal
Full	La bola	Completo o lleno

Costa	Sierra	Significado
G		
Gracias choofer	Aquisito no mas	Expresión para decir pare
Guachiman	Sapo	Guardia-vigilante
Guayaco	Guayaco	Guayaquileño
Guacho	Guacho	Corazón
Garua	Chispeando	Leve lluvia
Gaybor- Gaytoreit-badea- menestra	Maricon-desviado	Persona GLBT (hombre)
Gil	Mushpa-Shunsho (expresión quichua)	Tonto
Grilla	Grilla- Guisa-fishfica	Mujer Fácil
Gringo (a)	Gringo (a)	Extranjero (a)
Guacho	Guacho	Corazón
Guardado	En casita-metido	Permanecer en casa
H		
Hágase un pley	No se malito	Hacer un favor a alguien
Hasta las patas	Llenisimo	Lleno de
Hágale-acolita	Acolita	Acompañar
Habla huevadas	Habla huevadas	Mentir-aumentar los hechos
Hecho sopa	Con el agua hasta los dientes	Expresa que esta mojado (a) una persona
J		
Jama (r)	Jama (r)	Comida-comer
Jugar Barcelona	Cacho	Mentira
L - LL		
La yoni	Los estados juntos	Estados Unidos
Labioso	Latoso	Hablador
Laca gaste (laca)	Laca	Arruinar algo
La plena que - naple	Hablando las plenas	Enfatizar un hecho verdadero
Leche	Chiripa	Suerte
Llanten	Llanten	Llorar

Costa	Sierra	Significado
Llámallo	Llámale	Llamar
Llave-duro	Duro	Persona importante de un grupo o gremio
M		
Madrina	Beci	Tendera
Mamita	Alajita	Bonita
Machetear	Avasallar	Aguantar abusos verbal de otra persona
Machona	Carishina (expresión quichua)	Mujer que no hace las cosas de casa
Man-jefe-patrón	Mijo-Mijin-ñaño-hombre	Tercera persona singular
Mangajo (a)-huacharnaco-Patraco (a)	Mamarracho Arrastrado	Persona desagradable en expresiones y comportamiento
Maleteado	Haciendo maletas	Preparar equipaje para pronto viaje
Me la saco-sácatela	Ahí nos vidrios	Hasta luego
Mi zona-mi pipol-mis patas	Al barrio-mi gente	Persona que se refiere al lugar donde vive o a sus amigos de barrio
N		
No me tires pinta -Sabido	Lagarto-sabido	Vender algo caro - decir mentiras a alguien
No funca	No da señales de vida	Artefacto o artículo que no sirve
O		
Oe	Ve	Llamar la atención
P		
Paisano – longo	Paisano	Persona de la sierra del país
Pacos	Chapas	Policías
Pelao-Cría	Guambra (expresión quichua)	Niño
Pica	Desquitar-Pagar platos rotos	Enojarse con alguien
Pisos	Llanta	Zapatos

Costa	Sierra	Significado
Pereces loco	Shuncho (expresión quichua)	Expresión de inconformidad con otra persona
Papelito-Pepa	Tururu-Flecha	Hacer algo rápido y bien hecho
Patucho (a)	Retaco (a)-omoto (a)	Corto (a) de estatura
Pacheco	Soroche (expresión quichua)	Tener frío
Ponte once-pilas	Avísplate-pilas	Pon atención
Por esta que	Por diosito que-jura	Enfatizar un suceso verdadero
Pico	Mucha (expresión quichua)	Beso
Posi-La Plena	La Plena-segurolas	Si
Piteado	Bronquista	Identificación como persona problema
Pura lámpara-Afrentoso-sapada	Afrentoso	Decir mentiras sobre si mismo
Pluto-hecho	Crudo	Borracho-Ebrio
Paga piso	Caete-caza	Contribuir con algo (dinero, cosa o artículo)
Pesuña	Pesuña	Olor desagradable de los pies
Peloteado	Arrastrado	Que no le va bien en todo sentido
Pon asunto	Daraste de cuenta	Poner atención
Ponte mosca	Pilas	Pon atención
Profesooooooooor-mi pana-Bro-mi Zoo-ñaño	Broder-yunta-panela-loco	Amigo
Pelado (a)	Hembrita-hembrague	Hombre-mujer
Picado (a)	Picado (a)	Mareado (por tomar alcohol)
Posi-Todo Belen	Todo Belen	Lo que está pasando está muy bien
9		
Quedito	Calladito	Hacer silencio

Costa	Sierra	Significado
R		
Relajista	Mala sangre	Persona que se porta mal
Retar	Hablar	Llamar la atención a una persona o algunas
Revuelo	Mordida	Coima
Ruquiar	Pegar ceja-ruquiar	Dormir
S		
Sapada-sapean	Chismoso	Persona que delata a otra
Soplón	Chupa medias-cepillo	Informante de sus superiores
Sacarse el clavo	Picado	Revancha-desquite
Sangrar	Chupar-sacar	Robar dinero con abuso de confianza
Simón-Sipi	Simón-Clarines-sipi	Si
T		
Tanque vacío- leona	Leona	Tener hambre
Tablas – chiro	Chiro	No tener dinero
Taponado	Tapado	Estreñido
Tapiñado	Camuflado	Escondido de algo o alguien
Tecla	Suegris-tecla	Suegra
Tuco (a)	Mama de tarzan-Tuco (a)	Persona fuerte -corpulento (a)
Tirar-culear	Pisar-culear	Tener relaciones sexuales
Te me ubicas	Date Cuenta	Entiende
Trago	Trago-Agua loca	Alcohol
Turro (a)	Turro (a) - mala nota	Portarse mal con alguien o alguna mala actividad
U		
Unas frías	Unas rubias	Cervezas
Uy	Uy	Expresión de sorpresa
V		
Ve	Elé	Allí esta
Voy llegando	Llego	Llegar
Verraquera	Ñeque	No tener miedo

Costa	Sierra	Significado
Y		
Yony	Los estados juntos	Estados Unidos
Modismo de dinero		
Bala-lata		1 dólar
Quinta		5 dólares
Sota		10 dólares
Tena		20 dólares
Gamba		100 dólares
Luca		1000 dólares

Fuente: Elaboración propia (2017).

Conclusión

Como conclusión se puede considerar en primer lugar que algunos modismos ya no se escuchan a menos que se hable con un adulto mayor, pero para identificarlos únicamente se debe escuchar a un adolescente o incluso un adulto. Parte de la cotidianidad reemplaza el dialecto español correcto por expresiones propias, los jóvenes establecen la materia prima de este conjunto de modismos, a patrones de conducta directamente relacionados con los estereotipos de fácil acceso, como las tecnologías de la comunicación, un cambio notorio en los dialectos de la juventud de la costa y sierra se hace evidente al escucharlos, en tanto que la región insular y el oriente replican las expresiones a las zonas más cercanas.

También se concluye que existe la necesidad de fortalecer y promover los modismos urbanos para mantener la identidad cultural del ecuatoriano mediante el lenguaje. Una forma de hacerlo es por medio del compendio elaborado que puede ser revisado y actualizado mediante futuras investigaciones.

Referencias Bibliográficas

- Academia Mexicana de la Lengua (2013). **Idioma y dialecto. Obtenido de ¿Cuál es la diferencia entre un idioma y un dialecto? ¿El náhuatl es un dialecto?:** <http://www.academia.org.mx/espin/respuestas/item/idioma-y-dialecto>.
- Asamblea Constituyente (2008). **Mandato Constituyente No. 8 “Sección cuarta Cultura y ciencia Art. 21.”. Obtenido de Mandato Constituyente No. 8:** <file:///C:/Users/usuario/Desktop/Trabajo%202018/Doc-torado/Bibliografia/Mandato%208.pdf>.

- Bermudez, Nelson (2014). **Comunicación y cibercultura. video explicativo sobre la interrelación entre cultura, tecnología y música.** Quito, Pichincha, Ecuador: UCE Repositorio Digital.
- Cacciari, Cristina y Tabossi, Patrizia (2014). **Idioms: Processing, structure and Interpretation.** New York: Publishers Note.
- Chanatasig Tipán, José Andrés y Rhea Almeida, María Magdalena (2017). **Hábitos de higiene y el rendimiento escolar. Hábitos de higiene y el rendimiento escolar.** Quito, Pichincha, Ecuador: Repositorio Universidad Central del Ecuador / <http://www.dspace.uce.edu.ec/handle/25000/9337>.
- Costales, Eduardo (2013). **Función del arte en la cultura urbana gótica en Quito. Función del arte en la cultura urbana gótica en Quito.** Quito, Pichincha, Ecuador: Repositorio Gigital Universidad Central del Ecuador.
- Instituto Nacional de Estadísticas y Censo INEC (2010). **I - Memorias 2010. Obtenido de Febrero 2011 La población del Ecuador 1950 - 2010:** https://www.losexplicadores.com/vicente/CartaEconomica/201102_La_Poblacion_del_Ecuador_1950-2010.pdf
- Jaramillo Ochoa, Cinthia Gabriela (2012). **Culturas juveniles emergentes. La construcción social del movimiento juvenil cumbiero en Quito.** Quito, Pichincha, Ecuador: Repositorio Pontifica Universidad Catolica del Ecuador.
- Koike, Kazuhiko (2013). **Las unidades freseologicas del español: su distribucion geografica y variantes diotopicas.** Revista de filosofia, 47, 65.
- López, Luis Enrique (2001). **La cuestión de la interculturalidad y la educación latinoamericana. Séptima Reunión del Comité Regional Intergubernamental del Proyecto Principal de Educación en América Latina y el Caribe Año 2001.** Caracas, Caracas, Venezuela: PRO-MEDLAC VII.
- Pazmay, Segundo (2017). **Características de la comunicación en empresas ecuatorianas: una primera aproximación.** Scielo.
- Pons, Lola (2015). **Palabras para un ideal lingüístico: los nombres de la lengua elaborada en la historia del español.** Revista de Filología Española, 153 - 181.
- Real Academia Española (2014). **Diccionario de la lengua española, 22º Edición.** Obtenido de URL disponible en: <http://www.rae.es/rae.html>
- Santos, Fabian (2012). **Bases y estrategias de la gestión (de lo) cultural. Quito:** Casa de la Cultura Benjamin Carrion.
- Webster, Allen (2001). **Estadística Aplicada a los Negocios y la Economía.** Colombia: Mc Grow.